

Concours section : CAPES EXTERNE LETTRES: LETTRES CLASSIQUES
Epreuve matière : Traduction - grec
N° Anonymat : N250NAT1072907 Nombre de pages : 4

9 / 10

Epreuve - Matière : Session : 2025

- CONSIGNES**
- Remplir soigneusement, sur CHAQUE feillet officiel, la zone d'identification en MAJUSCULES.
 - Remplir soigneusement le cadre relatif au concours OU à l'examen qui vous concerne.
 - Ne pas signer la composition et ne pas y apporter de signe distinctif pouvant indiquer sa provenance.
 - Rédiger avec un stylo à encre foncée (bleue ou noire) et ne pas utiliser de stylo plume à encre claire.
 - N'effectuer aucun collage ou découpage de sujets ou de feuillets officiels.
 - Numérotter chaque PAGE (cadre en bas à droite de la page) sur le nombre total de pages que comporte la copie (y compris les pages vierges).
 - Placer les feuilles dans le bon sens et dans l'ordre de numérotation des pages.

Version grecque

Flême si tu voyages quelque part, tu ne seras pas
même inconnu sur une terre étrangère, ni même invisible,
je t'entourerai de signes de reconnaissance tels que chacun
des hommes qui te verront, après avoir poussé son voisin,
te montrera du doigt en disant : « voilà cet illustre individu ! »
Si une affaire digne d'intérêt préoccupe soit tes amis,
soit la cité entière, c'est vers toi que tous tourneront leur
regard ; et s'il se trouve que tu pronances quelque part un
discours, c'est bouche bée que la plupart t'écouteront, en
t'admirant et en te jugeant heureux pour ce qui est

Concours section : CAPES EXTERNE LETTRES: LETTRES CLASSIQUES
Epreuve matière : Traduction - grec
N° Anonymat : N250NAT1072907 Nombre de pages : 4

9 / 10

de la force de tes paroles et en jugeant ton père
heureux de ton bonheur. Et quant à ce qu'on dit, à
savoir donc qu'il existe des individus immortels parmi
les hommes, je te fournirai cette chance; car, en effet,
si toi-même, tu perds ta vie, tu ne cesseras jamais
de fréquenter les hommes captivés et d'être en relation
avec les meilleurs. Tu vois l'illustre Démosthène, peu
importe de qui il était le fils, moi, je l'ai rendu fort.
Tu vois Eschine, alors qu'il était fils d'une javeluse
de tambar, c'est en revanche Philippe qui s'occupait de
lui, grâce à moi. Quant à Socrate, lui aussi élevé par
la Sculpture que voici, aussitôt qu'il fit attention à
ce qui est préférable, après s'être également échappé
de chez elle, il vint de lui-même vers moi, tu entends
dire qu'il est chanté par tous.

2. / 4...

